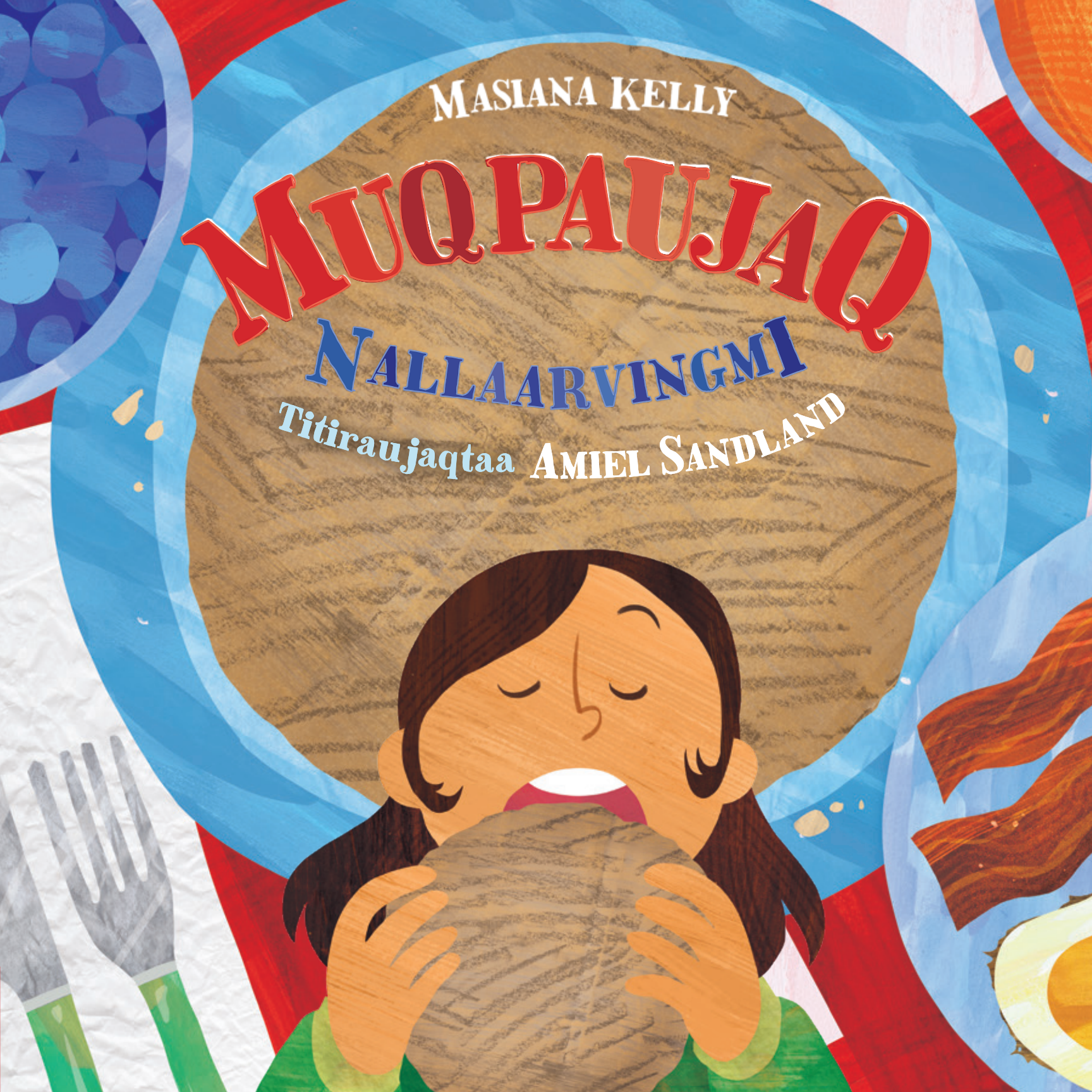


MASIANA KELLY

MUQPAUJAQ

NALLAARVINGMI

Titiraujaqtaa AMIEL SANDLAND



Published by Inhabit Media Inc.
www.inhabitmedia.com

Inhabit Media Inc. (Iqaluit) 2434 Paurngaq Crescent, Iqaluit, NU X0A 1H0
(Toronto) 612 Mount Pleasant Road, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2026 Inhabit Media Inc.
Text copyright © 2026 Masiana Kelly
Illustrations by Amiel Sandland copyright © 2026 Inhabit Media Inc.

Editors: Louise Flaherty and Neil Christopher
Art Director: Danny Christopher
Translator: Rosemarie Avrana Meyok

ISBN: 978-1-77227-653-4

This project was made possible in part by the Government of Canada.
We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts for our publishing program.

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.



Canada



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Printed in Canada

MASIANA KELLY

MUQPAUJAQ

NALLAARVINGMI

Titiraujaqtaa AMIEL SANDLAND



Purrirniit putulgit
uqumaittumi hirrativingmi,



Cienna muqpaujaq mamarijaa
pataliqhugu jaamliqhugulu.

Anngatagjuaq muqpaujaq;
mikkannuanik uqummiqhijuq,



qanuq aktilaaqaraluarluni



mamaqtuujuq.



Avulugu imarmik,
publangmik
muqpaujakhamiglu

Igalugu uunnakhirlugu imaa
anngatangmik muqpaujiuluni!



Nirittaagtat iqalukpikturlutit,

tuktumik suuturlutilluunniit,



Quaqturlutilluunniit

maktaaqtur lutilluunniit,



ilainnit taijatka.

Evap nirivagaa muqpaujaq
tupautarublugu
qitiqqautigibluguluunniit



Hiratihimajumik manniit piikillu
imaalu amikukhaq qitiqqautikpat!



Hikumiitkaangavit nallaqhutiluunniit
nallaarvingmi,

Ihuittuittuq quviagijaami

muqpaujaq.



Aqqalu mamarijaa

Aivgaptauq hiirnaqtuq mamarijaa,

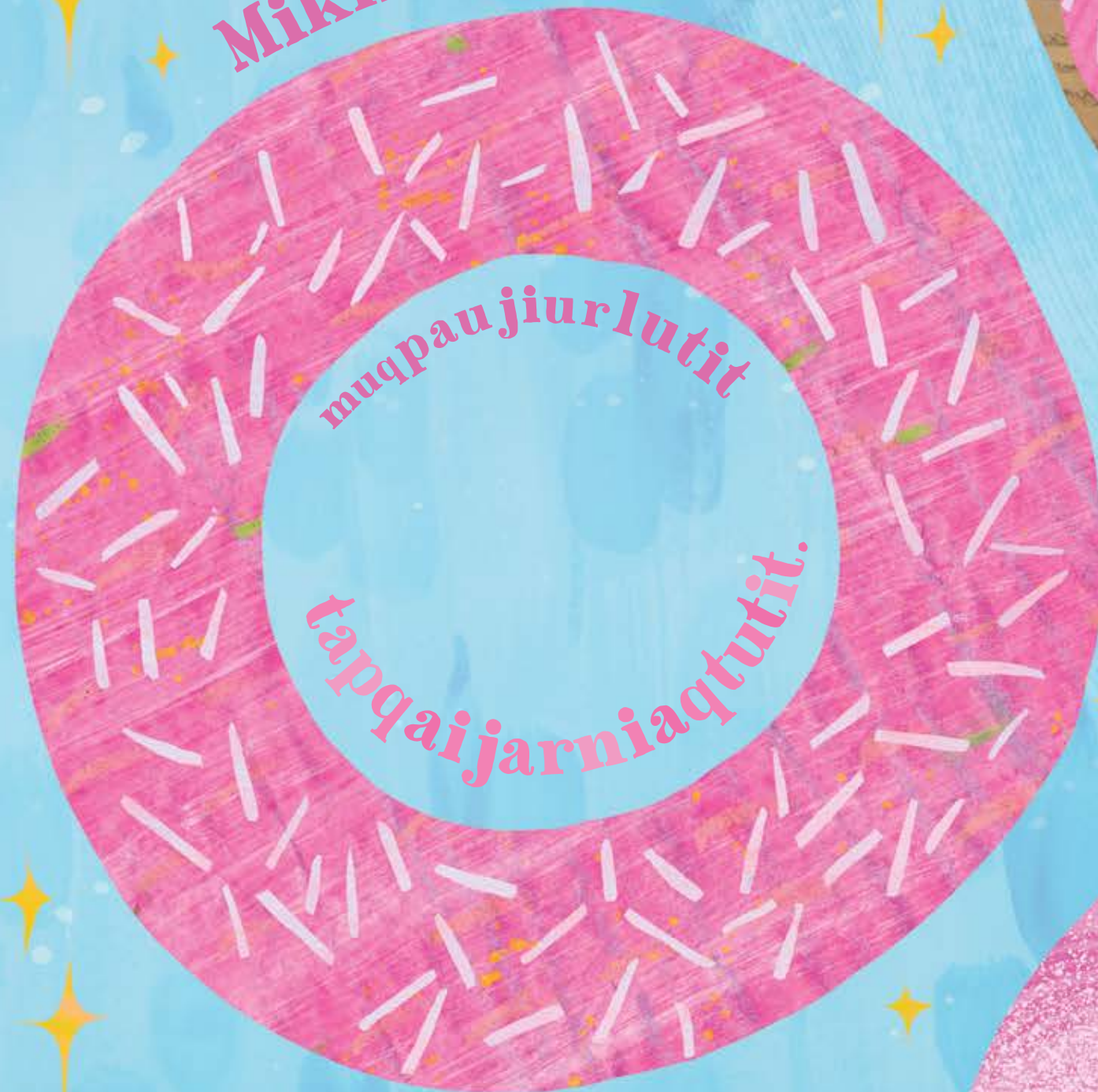
Kihimi qanurliqaak,

muqpaujaq tamuagiami mamaqpiaqtuq.

**Qaanga sukalirlugu,
sukap qaanga sukalirlugu!**



Mikkanik



muqpaujiurlutit

tapqaijarniaqtutit.

Hiiglugu



qitqagut kililirlugu.



Rose tamuakhaqtuq

qilamiuqhuni qilamitqijaubluni!



Kitu muqpaujaq piniaqqiuk?
Muqpaujaquffaaqtaqtutit,



Kihiani pittailugu muqpaujaq
natirmut kataktuq!



Pahikhiaq Muqpajamik Igajakhaut

Ika juqtikhaqurlutit
inirnirmik
muqpaujiuliruvit!



5-6 qallutit muqpaujakhaq

1/3 qallut suka

1 aluutinnuaq tarjuk

4 aluutirjuat publak

1 qallut iggat

2-4 qallutit imaq itugluunniit

Aalatqiit avukhat

*hiirnaqtumik, avulugu 1 qallut ahiat

*..., avulugu 1 qallut huvangnik, imaalu-
unniit 1 qallut sisi unalu savoury.

1. Pahikhiivik uunnakhirlugu 350°C imaalu iggatilirlugu 9x12 igavikhat.
2. Avulugu muqpaujakhamik tarjiuq unalu pubblangmik urviujarmi.
3. Avulugu iggat ningiqtitarlugu algangnut muqpaujakhaq “hiuraqtut” ililugu (nigaqtikaangat akutat algangnut atauttimut nipittukhaq).
4. Avurilugit avuuritikhatit, akaullugit atauttimut algangnut kapuraunmulluunniit
5. Avulugu 2 qallut imarmik itungmigluunniit algangnut atauttimiitaaliqat (paniupavallaqqat imarmik avulugu. Kiniupavallaqqat muqpaujakhamik avulugu). Qajagilutit akutpallaaqtailugu ilaa naptuhihunngungmat. Akutpallaanngitkungni aqilluni angigliniaqtuq.
6. Ililugu muqpaujakhaq akutat iggatiliqtirhimajumut pahikhiinmut, kapurlugu kapuraunmut.
7. Ililugu pahikhiat ingnirviup iluanut, igalugu marlungajunnguqqat qaanga. (imaakiaq 45 minismi).
8. Nilaqhirlugu 10 minismi avguariangat kikkariktunnuanik. Quviagiguuk mamarijarnik avulugu, imaaluunniit klik-mik illirilugu ilua ikiarutikhat.

Masiana Kelly Inuk/Itqiliq unipkaaliuqti
Kugluktuk, Nunavunmit Fort Simpson Nunattiamit.
Tigumiaqtaa ajuiqtani ataattiaminit anaanattiaminit,
attangminit angangminiut. Fort Smith-mi nunaqaliqtuq
aippanilu malruuglu irnirni, imaalu malruuk qinmiik,
quviagijaat atauttimiublutik aullaarlutiglu pulaaqhugit
ilatik qakugunnguraangat.

Amiel Sandland titiraujaqti nunaqaqtuq
Toronto-mi. Ilihaqtuq titiraujarnirmik Seneca
Iliharvigjuami, imaalu titiraujaniaqhuni qun'ngiahanik
taiguarmituniglu titiraujarluni.



Inhabit Media Inc.
Iqaluit • Toronto



Anngaq mikijurлуunniit, **hiirnaqtuq**
mamaqharhimajurлуunniit, amigaittut
qanuqtut quviagijaami muqpaujanik!

Una hiirnaqtut ajurnaittuq taiguaralaaq
nalughaidjut niqinik nirinarijauvaktunik
Inuinnit aallanillu Nunaqaqqaqtunit,
aliahungnaqtuq malikhugu. Hunauvat
mamaritqijariat muqpaujaqturaangavit?

Uukturlugu aimavingmi avuurlugu
muqpaujaq nirijakhaliurut!



www.inhabitmedia.com

ISBN 978-1-77227-653-4



9 781772 276534

\$19.95

5 1995

